¿Cómo lo hago?

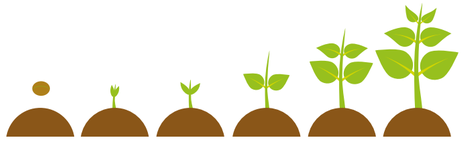




cepsantander
CENTRO DE PROFESORADO DE SANTANDER

CONTENIDOS

FEMINISMO
ESTEREOTIPOS DE GÉNERO
EDUCACIÓN AFECTIVO SEXUAL
DIVERSIDAD SEXUAL
PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA DE GÉNERO
MASCULINIDADES COMPROMETIDAS CON LA IGUALDAD
USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE
MUJERES EN EL CURRÍCULO



USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

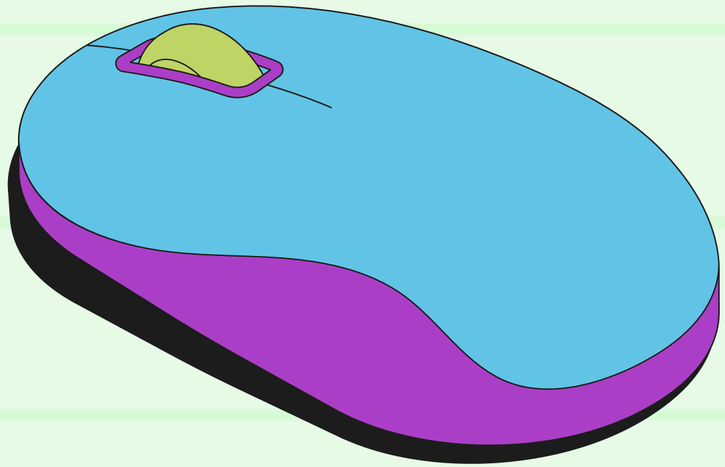


Las personas representamos el mundo a través del lenguaje y, de manera bidireccional, el mundo se nos presenta a través del lenguaje. De este modo, hace ya mucho tiempo que quienes estudian sociolingüística saben que “lo que no se nombra, no existe”. Ejemplo: las guerras de las que se deja de hablar, parece que desaparecen. Si no nombramos a las mujeres, éstas se ocultan en el mensaje y en la realidad, no somos conscientes de su presencia, masculinizamos el mundo a la vez que usamos el masculino pretendidamente genérico.

Al hacer uso sólo del género gramatical masculino, hacemos que la mitad de la humanidad no sea nombrada, luego, estamos invisibilizando a esa mitad de la humanidad. Por ello, es necesario un esfuerzo que nos lleve a aprender de forma adecuada el uso no sexista del lenguaje. Hablamos de aprenderlo porque se hace necesario que ese lenguaje sea dinámico, no repetitivo, fluido,... y para ello, hay que tener un aprendizaje.

FUENTE: QUEREMOS COEDUCAR. MARIAN MORENO LLANEZA

- Nuevas realidades exigen nuevos términos.
- Una lengua que no evoluciona es una lengua muerta.
- El lenguaje representa el mundo en que vivimos.
- La incorporación de las mujeres al ámbito público exige una evolución del lenguaje.

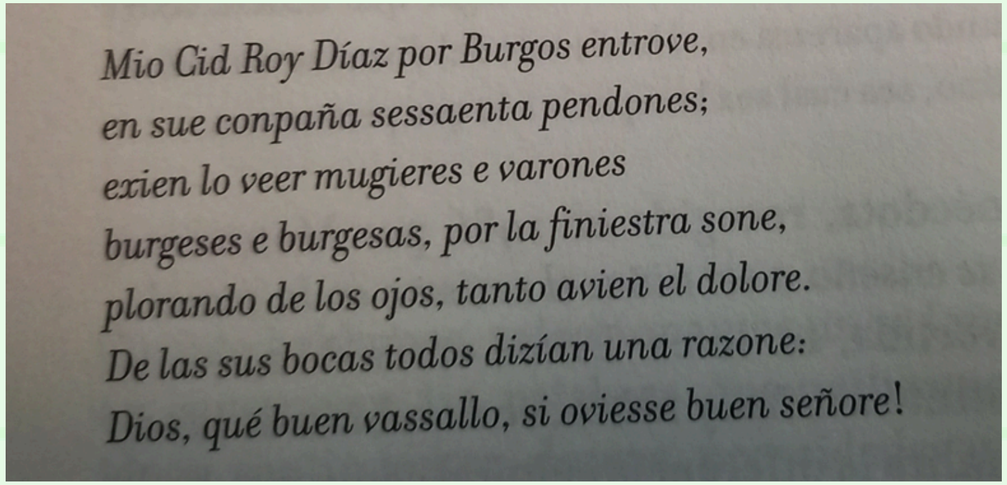


Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

Algunas reticencias que se encuentran hacia el uso no sexista del lenguaje, recogidas por Marian Moreno Llaneza son las siguientes:

- “El uso del masculino genérico es una norma y el castellano es así”.

Sin embargo tenemos ejemplos, como el Cantar del Mío Cid, que ya en la Edad Media nos muestra un uso no sexista del lenguaje.
Además, el castellano es una lengua suficientemente rica para permitirnos hacer un uso no sexista sin salirnos de las normas establecidas.


Mio Cid Roy Díaz por Burgos entrove,
en sue conpaña sessaenta pendones;
exien lo veer mugieres e varones
burgeses e burgesas, por la finiestra sone,
plorando de los ojos, tanto avien el dolore.
De las sus bocas todos dizían una razone:
Dios, qué buen vassallo, si oviesse buen señore!

María Martín Barranco. Ni por favor ni por favora.

- “El uso no sexista el lenguaje va contra la economía el lenguaje”

¿Es la economía del lenguaje un criterio prioritario? No se utiliza como argumento en otras ocasiones, pensemos en la literatura, en el lenguaje político, administrativo, etc.
El sexismo no puede justificarse por economía del lenguaje.

Hay otros ámbitos como el de las redes sociales donde prima la economía del lenguaje (especialmente en el caso de la adolescencia) y sin embargo ahí sí vemos que no es un buen criterio.



Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

- “El estilo de redacción es farragoso y horrible”.

Esto no debe ser así, y no ocurre cuando se ha dado el aprendizaje necesario.

Es cierto que requiere un poco de esfuerzo y de práctica hacerlo bien.

- “Es una estupidez superficial” o “anda que no habrá cosas más importantes de las que ocuparse”.

El masculino genérico produce representaciones masculinas en nuestro cerebro. El sexismo no es un un asunto baladí.
Además, como hemos visto, tenemos la obligación, por ley, de hacer un uso no sexista del lenguaje en los centros educativos.

Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

La utilización del masculino como genérico contribuye a la discriminación lingüística, puesto que puede generar confusión, mostrando al hombre como sujeto de los hechos que se narran y generando ambigüedad con respecto a si incluye o no a las mujeres; por tanto, debe evitarse, cuando sea posible, acudiendo a los distintos recursos que la lengua pone a nuestra disposición sin que con ello se atente contra las normas gramaticales.

A continuación, explicaremos aquellos procedimientos que están consolidados y que no atentan contra las reglas gramaticales del español. Todas estas construcciones tienen como objetivo esencial evitar el masculino con valor de genérico, ya que su empleo, al menos de forma sistemática, puede provocar confusión al mismo tiempo que oculta a las mujeres.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

EPICENOS

Para eludir el uso del masculino genérico, la lengua española cuenta con los llamados epicenos, que son sustantivos que, con independencia de su género gramatical, pueden aludir a personas de un sexo o de otro: criatura (f.), persona (f.), personaje (m.), víctima (f.), ser (m.), etc.:

Según lo previsto en la normativa, los dañados en el accidente recibirán las indemnizaciones pertinentes.

Según lo previsto en la normativa, las víctimas del accidente recibirán las indemnizaciones pertinentes.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

COLECTIVOS

Siempre que sea posible debemos emplear sustantivos colectivos, pues además de evitar la ambigüedad del masculino genérico, no lentifican el discurso: alumnado por alumnos, ciudadanía por ciudadanos, funcionariado por funcionarios, profesorado por profesores, etc.

Los funcionarios deberán presentar en el Servicio de Formación las solicitudes de participación en cursos del Plan de Formación continua.

El funcionariado deberá presentar en el Servicio de Formación las solicitudes de participación en cursos del Plan de Formación continua.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

ABSTRACTOS

En ocasiones se puede aludir al cargo, profesión o titulación en vez de a la persona que lo desempeña: dirección, presidencia, secretaría, ingeniería..., o recurrir al nombre de la comarca, pueblo, región o nación en lugar del que designa a sus habitantes: Huelva por los onubenses, Andalucía por los andaluces, España por los españoles, eludiendo así tanto el masculino con valor genérico como a desdoblamientos innecesarios:

El presidente anunciará la convocatoria.
Presidencia anunciará la convocatoria.

En este ejemplo, obviamente, en caso de que conociéramos el sexo de la persona, deberíamos aludir a la forma femenina (la presidenta) o masculina (el presidente) según correspondiera.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

PERÍFRASIS

No siempre disponemos de epicenos, colectivos o abstractos, por lo que, para que el masculino genérico no produzca ambigüedad, podemos optar por giros o perífrasis como la clase política por los políticos o las personas interesadas por los interesados. Estos giros pasan desapercibidos, pues no resultan repetitivos (como ocurre con las formas desdobladas):

Los interesados podrán solicitar las obligaciones tributarias y precios públicos emitidos por esta entidad provincial antes del 16 octubre.

Las personas interesadas podrán solicitar las obligaciones tributarias y precios públicos emitidos por esta entidad provincial antes del 16 octubre.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

DESDOBLAMIENTOS

Lo recomendable es optar por este procedimiento solo cuando no encontremos otro, puesto que recarga y lentifica la expresión al tener que duplicar también las palabras que concuerdan con los sustantivos duplicados. En cualquier caso, hay que recordar que no existe justificación gramatical que obligue a anteponer el masculino al femenino, por lo que es recomendable la alternancia: las mujeres y los hombres, los niños y las niñas, las hijas y los hijos, etc.:

Los empleados disfrutarán durante el mes de agosto de un horario flexible.
Los empleados y las empleadas disfrutarán durante el mes de agosto de un horario flexible.

En este último ejemplo se podría evitar el desdoblamiento utilizando, por ejemplo, el colectivo personal:

El personal disfrutará durante el mes de agosto de un horario flexible.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

BARRAS

Las barras son apropiadas en los impresos y formularios (tanto en papel como en red), ya que son un recurso económico que suple la falta de espacio (deben ser evitadas en los textos que deban ser leídos, ya que su uso dificulta la lectura). Podemos emplearlas en el encabezamiento de las cartas o de los correos electrónicos:

Estimado/a amigo/a:
Queridos/as compañeros/as:

Si nos inclinamos por el uso de las barras, debemos emplearlas a lo largo de todo el documento, de lo contrario podemos suscitar ambigüedad. Como en los desdoblamientos, se puede optar por la alternancia entre el femenino y el masculino.

N.º DE HIJAS/OS MENORES ☐

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

En los últimos años, en los documentos administrativos, se ha extendido el uso de la arroba (ciudadan@, alumn@, discapacitad@...) como estrategia para evitar el abuso del masculino. Aunque ha contribuido a visibilizar a las mujeres, sin embargo, no podemos recomendar su empleo, puesto que no es un signo lingüístico y no puede leerse. Su uso debe quedar relegado al ámbito de la informática y al de la publicidad (pues este es un lenguaje bastante heterogéneo en el que todo vale)

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

EMPLEO DE PALABRAS SIN MARCA DE GÉNERO

Dentro de las distintas clases de palabras (sustantivos, adjetivos, determinantes y pronombres) existen vocablos que no poseen marca de género, por tanto, son inclusivas. Siempre que sea posible, conviene acudir a ellos.
Ejemplos:

Los periodistas y los estudiantes asistirán al acto de clausura.
Periodistas y estudiantes asistirán al acto de clausura.

Distintos periodistas asistirán al acto. Dichos periodistas firmarán un manifiesto.
Diferentes periodistas asistirán al acto. Tales periodistas firmarán un manifiesto.

El que acepte la propuesta deberá manifestarlo.
Quien acepte la propuesta deberá manifestarlo.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

¿Alguno tiene algo que objetar?

¿Alguien tiene algo que objetar?

Ninguno ha presentado la instancia.

Nadie ha presentado la instancia.

El escrito se dirigía a los funcionarios y explicaba los deberes y obligaciones de los mismos.

El escrito se dirigía al funcionariado y explicaba sus deberes y obligaciones.

Todos los representantes dispondrán de la documentación necesaria.

Cada representante dispondrá de la documentación necesaria.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

OMISIÓN DEL SUJETO

En ocasiones, por ejemplo, en la frase *El solicitante deberá cumplimentar el impreso con letra clara*, podemos omitir el sujeto recurriendo a procedimientos como los siguientes:

a) Usando únicamente la forma personal del verbo: *Deberá cumplimentar el impreso con letra clara*.

b) Usando formas no personales del verbo: *A cumplimentar con letra clara.*

c) Usando estructuras con se: *Se cumplimentará el impreso con letra clara.*

d) Usando la segunda persona: *Rellene con letra clara.*

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

ACLARACIONES

Cuando advirtamos que un masculino puede resultar ambiguo, existe la opción, como indica la Nueva gramática de la lengua española (Academia Española 2009 I: 87), de introducir alguna apostilla o un modificador restrictivo que aclare que se incluye a mujeres y a hombres:

En el encuentro deportivo participarán jóvenes de ambos sexos.
Debatirán expertos científicos, tanto mujeres como hombres.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

CAMBIOS EN LA REDACCIÓN

Escribir un texto con lenguaje inclusivo es más fácil que corregir uno que ya nos viene dado, pues podemos escoger estructuras sintácticas más igualitarias, como, por ejemplo:
a) El cambio de activa a pasiva o de pasiva a activa:

El solicitante debe presentar el formulario con firma electrónica.
El formulario debe ser presentado con firma electrónica.

b) El cambio de adjetivo o participio por preposición + sustantivo: *afiliado por con afiliación*, *autorizado por con autorización*, *adscritos por con adscripción*, *titulado por con titulación*, *debidamente acreditado por con su debida acreditación,* etc.

c) El cambio del verbo estar + adjetivo/participio por el verbo tener + sustantivo: *estar obligado por tener obligación*, *estar interesado en por tener interés en,* *estar representado por tener representación*, etc.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

LOS OFICIOS, PROFESIONES Y CARGOS DE RESPONSABILIDAD

Ejemplos:

Luisa González se incorporará como ingeniero técnico al Servicio de Informática.
Luisa González se incorporará como ingeniera técnica al Servicio de Informática.

El documento deberá llevar la firma del gerente de la empresa, D.ª Rocío Álvarez Jiménez.
El documento deberá llevar la firma de la gerente de la empresa, D.ª Rocío Álvarez Jiménez.
O bien:
El documento deberá llevar la firma de la gerenta de la empresa, D.ª Rocío Álvarez Jiménez.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

TÍTULOS ACADÉMICOS

Una orden del 22 de marzo de 1995 del Ministerio de Educación y Ciencia adecúa la denominación de los títulos académicos oficiales a la condición de quienes los obtengan: Graduada en ESO, Técnica, Diplomada, Ingeniera, Arquitecta, Doctora, Médica, Enfermero, Jueza...

Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

CASOS DE ASIMETRÍA LINGÜÍSTICA

Para contribuir a un uso igualitario del lenguaje conviene tratar de modo simétrico a los dos sexos. Sin embargo, esto no siempre ocurre. A veces son las palabras empleadas las que pueden generar disimetrías por su significado según se apliquen a hombres o a mujeres (duales aparentes). En otras ocasiones, es la estructura sintáctica empleada la que genera el tratamiento desigual (salto semántico, asimetría en las fórmulas de tratamiento, denominación sexuada, aposición redundante, preferencia en el orden de presentación, tratamiento heterogéneo, etc.).

Ejemplo:

zorro/zorra

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

SALTO SEMÁNTICO

El salto semántico se produce cuando se emplea un vocablo masculino con apariencia de genérico (incluyendo a mujeres y a hombres); sin embargo, más adelante, se repite manifestando que su valor anterior era el de específico (incluía solo a los hombres). Esto crea un enunciado ambiguo, debido a que estaba cifrado de modo engañoso, pues excluye finalmente al sexo femenino:

El seguro médico cubre a los afiliados. También a sus mujeres.

El seguro médico cubre a las personas afiliadas. También a sus cónyuges/parejas.

FUENTE: GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

Pautas para el análisis de relatos

- ¿Quién es protagonista? ¿ En alguna ocasión es protagonista una mujer?
- Número de personajes masculinos y femeninos.
- Importancia y prestigio de los personajes masculinos y femeninos.



Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

RECURSOS MATERIAL DE AULA

2. Uso no sexista del lenguaje y las imágenes

Pilar 2.-Uso no sexista del lenguaje y las imágenes- Educación Infantil

- **Momento de sintonía**
- **Investiguemos**
- **Seremos capaces**
- **Podemos hacerlo**
- **Autoevaluación**

Uso no sexista del lenguaje y las imágenes, Euskadi: diferentes actividades para educación infantil.

Pilar 2.-Uso no sexista del lenguaje y las imágenes- Educación Primaria

- **Momento de sintonía**
- **Investiguemos**
- **Seremos capaces**
- **Podemos hacerlo**
- **Autoevaluación**

Uso no sexista del lenguaje y las imágenes, Euskadi: diferentes actividades para educación primaria.

Pilar 2.-Uso no sexista del lenguaje y las imágenes- Educación Secundaria

- **Momento de sintonía**
- **Investiguemos**
- **Seremos capaces**
- **Podemos hacerlo**
- **Autoevaluación**

Uso no sexista del lenguaje y las imágenes, Euskadi: diferentes actividades para educación secundaria.



Unidad didáctica publicada por el Instituto Asturiano de la Mujer: ¿Qué es...? El lenguaje sexista.

RECURSOS



Ni por favor ni por favora
María Martín Barranco
Editorial La Catarata
Fuencarral, Madrid, 2019
Etapa recomendada: Bach., FP, EPA, y Profesorado



Reseña del libro, por Rosa Liarte

RECURSOS



GUÍA DIDÁCTICA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE '¿PIENSAS COMO HABLAS?' Dirigida al alumnado de educación secundaria, ciclos formativos y bachillerato.

GUÍAS PARA EL USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD
SECRETARÍA DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES E IGUALDAD
INSTITUTO DE LA MUJER Y PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

Recopilación de guías para uso no sexista del lenguaje. Instituto de las Mujeres.



GUÍA PARA UN USO IGUALITARIO DEL LENGUAJE Y DE LA IMAGEN EN LA DIPUTACIÓN DE HUELVA

RECURSOS



Marian Moreno Llaneza. Curso Coeducación I: Claves de la Educación para la Igualdad de Género. Módulo 5. CEP Santander

RECURSOS





Curso de uso no sexista del lenguaje.
Teresa Meana

Sexismo y androcentrismo en el contínuum de la violencia machista', Eulàlia Lledó Cunill

RECURSOS

RECURSOS PARA LA COMUNICACIÓN EN IGUALDAD EN INGLÉS

Dado que el inglés es un lenguaje habitual en el mundo académico, se ofrece a continuación una serie de recursos con el fin de evitar el uso del masculino genérico y otras formas de discriminación tanto en el lenguaje hablado como en los documentos escritos.

Guidelines for Gender-Fair Use of Language. Guía ofrecida por la Asociación Nacional del Profesorado en los Estados Unidos (National Council of Teachers of English).
Creada en 1975 y revisada en 1985 por el Committee on the Status of Women in the Profession, esta guía ofrece materiales y recomendaciones para asegurar la igualdad de trato entre mujeres y hombres a través del lenguaje.

Guidelines on the Use of Non-Discriminatory Language. Guía ofrecida por la Universidad de Western Australia.
El Comité Asesor para la Igualdad de Oportunidades australiano ha elaborado esta guía para el uso de un lenguaje no discriminatorio. El Comité considera que el compromiso de las universidades para asegurar la igualdad de oportunidades ha de ser evidente en todos los documentos oficiales, así como en otras formas de comunciación institucionales.
La guía está dirigida a miembros de la comunidad universitaria, ofreciéndoles pautas breves y claras para evitar el uso de expresiones ofensivas hacia ciertos colectivos sociales y para cumplir con la legislación basada en el principio de igualdad.

APA Guidelines for Non-Sexist Use of L
anguage. Guía ofrecida por la APA (American Pschychological Association).
En varias disciplinas de las humanidades y ciencias sociales, uno de los formatos de estilo más utilizados es el APA.
El APA's National Committee on the Status of Women elaboró este documento con las principales recomendaciones para evitar el uso de un lenguaje sexista en las publicaciones científicas.
Estas recomendaciones pueden aplicarse a otros sitemas de citación, ya que la mayoría de las revistas las exigen en sus artículos.
Fuente: Universidad de Cantabria

cepsantander

CENTRO DE PROFESORADO DE SANTANDER



Paloma García Manrique.
Bajo licencia Cretative Commons BY NC